

[a2va] *Hoe de scoone Jaqueline neven een fonteyne gbelach, ende hoe twee alvinnen tot baren arbeyt quamen.* ¹

[2]

Als coninck Huyghe zijn dochter verdreven hadde, es sy ghevloten int huys van een arme vrouwe om daer te gheligghen. ² Maer een avontuere quam haer toe, gheli[j]ck ³ ghi hooren sult, want in eender morgenstont, als si op ghestaen was, ghinck sy achter 't huys van dye goede vrouwe, daer een claer fonteyne stont onder eenen boom. ⁴ Jaqueline neven dye selve fonteyne sittende, bestont seer luyde te roepen mits der pynen des arbeys die si ghevoelende was. ⁵

Ende alsoot God [a2vb] ende der maghet Maria beliefde, quamen tot haer twee alvinnen, daer af deene gheheeten was Eglentine ende dander Galienne, die hare vrucht seer minlijcken ontfinghen. ⁶ Sy bestonden dat kynt te aensiene, dat seer schoone was, ende Galienne sprack in die teghewoerdicheyt vander moeder tot dat kint, segghende: “Den name Jhesu, lieflijck kint, beveel ick u, want grooten arbeyt suldi hebben in uwer joncheyt. ⁷ Tes also ghepredestineert. ⁸ Dye ghave en

-
1. Comment iaqueline a vng matin se leua *et* alla a vne fontaine qui estoit derriere la maison de *son* hostesse ou elle acoucha / *et* comment deux fees receurent lenfant qui lui donnerent le nom de galyen *et* de lheur quelles lui donnerent.
 2. QVant le roy hugues eut sa fille chassée elle sen alla mucer cheulx vne poure femme ou elle cuidoit acoucher /
 3. Vorsterman: ghelick
 4. mais vne aduventure luy aduint ainsi que vous orrez / car par vng matin quant la fille fut leuee elle sen alla derriere la maison de la bonne femme ou il y auoit vne moult clere fontaine soubz vng arbre
 5. ou elle se assist / *et* la se print iaqueline a escrier si hault du mal quelle sentoit quelle fut ouye de bien loing.
 6. Et ainsi que dieu le vouloit *et* la vierge marie vindrent a elle deux fees qui ouyrent sa voix qui estoit moult piteuse qui receurent sa portee moult doucement.
 7. Si commencerent a regarder len[f]ant qui estoit plus blanc que neige et dirent lune a lautre. Se seroit a nous grant villenye se nous noctroyons [D4v] a cest enfant vng don de grant valeur / car toute sa vie en vaudra mieux Adonc dist lautre a moy ne tiendra mye. Galyen le petit enfancon fut ne pres de la fontaine ou il fut receu des fees par moult grant amour / dont lune estoit nommee par son droit nom galyenne *et* lautre auoit nom esglantine qui iadis fut dame de poitou. Quant elle vit lenfant sur la belle herbe elle lala baiser incontinent *et* sentit sa douce aleine *et* va dire a sa mere. Ma chere amyte vostre filz

mach ick u niet benemen. ¹ Maer ick verleen u te zine u leven lanck also stout als een leeu, dat ghi nimmermeere doer verraderye sterven en sult in [a3ra] gheen oerloghe noch andersyns, dat u gheen fenijn hendren en mach noch gheenderande quetsuere die ghi ontfaet, mair selt dairaf ghenesen binnen den derden dach. ² Oock suldi worden coninck van Constantinoble. ³ Ende op dat uwe moeder deser woerden gedachtich wesen soude, so begheer ick datsy u doe noemen ‘Galien’, om dat ick Galienne ghenoeemt ben.” ⁴

Daerna sprack vrouwe Eglentine: “Ghy hebt dit kindeken scoone ghaven ghegheven, ende ter liefden van u gheef ick hem dat hi nemmermeere sijn leefdaghe en sal verwonnen worden in steecspee, in tornoye noch nemmermeer velvluch[a3rb]tich wesen, maer so veel Sarazinen sal hi verslaen dat heel Kerstenrijcke sal in peyse gestelt worden. ⁵ Ende als dat seventhien yaren ghepasceert es, sal hy reysen in Spaengnen, daer hy vinden sal die Twelef Ghenooten van Vranckerijcke doot oft der doot seer bi. ⁶ So vele sal dit kint mitten sweerde wercken dat den grooten coninck Kaerle ende een deel sijnder baroenen dleven verlinghen sal.” ⁷

Doen sprack Galienne, segghende: “Mijn suster, ghi hebt seer wel

que voicy aura deuant quil meure de la peine beaucoup / mais vng don lui donnerons quil le alegera. La dame galyenne premierement parla *et* va dire a sa compaigne *quelle* lui donnast vng beau don / *et* esglantine respond *quelle* commencera la premiere *et* que cestoit bien raison. Adonc lui va dire deuant sa mere. Ou nom de iesus doulx enfant ie te recommande car grant peine auras toy estant ieune enfancon

8. ainsi es tu destine /

1. pas ne te puis oster ce don /

2. mais ie te octroye a estre tout ton viuant aussi hardy qun lyon *et* que iamais de trahison ne mourras en guerre ne en autre lieu / que venin ne te puisse faire mal ne nulle playe quon te face tant soit grande dont tu nayas guerison au troiziesme iour.

3. Apres ie te destine a estre roy vne fois qui viendra de constantinoble.

4. Et affin *que* ta mere qui cy est ait souuenance de nous quant nous departirons dicy tu porteras le nom de galyen pource que iay nom galyenne.

5. APres dame esglantine dist. Vous auez donne beau don a cest enfancon quant vous lui auez donne la terre ou il fut ne. Ie luy voys donner pour lamour de vous que tant quil viue ne puisse estre mate en iouste ne en tournay ne ne puisse reculer en arriere de nul pie mesure / mais tant de payens occira que en repos sera mise toute crestiente.

6. Et quant tu auras dizesept annees passees en espaigne iras *et* la trouueras les douze pers mors ou pou sen fauldra.

7. Tant fera cest enfant par son branc acere quil respitera charlemaigne de mort *et* tous ses barons.

ghesproken, ende hier met bevelen wi der moeder ende haer kint te Gode.”¹

1. Adonc dist galyenne. Ma seur vous auez bien parler / en apres sera *nomme* galyen *et* son surnom rethore / *comme* qui voudroit dire / cest celui qui a restaure cheualerie en lieu des douze pers qui furent presque tous mors a la iournee de ronceuaulx / car en ce temps la fut surnomme galyen rethore.